**IDEGEN SZAVAK**

**Idegen, mégis ismerős**

 **Parapatics Andrea = Szitakötő 61. sz. 2023. p.16-17.**

Az írás az olasz gasztronómia területéről hoz példákat. Ezt bővítve, tovább gondolva kerestük nyelvünk idegen szavainak eredetét, használatát, jelentéstartalmát.

Bevezető a fogalom meghatározása, értelmezés

A szókincs bővülésének fajtái

 a) Az új szavak **lehetnek belső keletkezésűek,** a magyar nyelv meglévő elemeiből alakulnak ki (pl. szóképzés, szóösszetétel)

 b) Új szavakat **idegen nyelvből vesszük át**. Attól függően, hogy mennyire váltak szókincsünk részévé, több fajtájukat különböztetjük meg:

* **rejtve marad** az idegen eredet. Hangzás, helyesírás ragozás a használat tekintetében teljesen beépültek a magyar nyelvbe.
* **felismerhető** idegen eredetük. Sok esetben problémát okozhat a helyesírásuk (e-mail – ímél), a podcast= közvetít, sugároz,
* **átmenet,** pl. a selfie friss idegen szó, beépülése mégis gyorsan történt (szelfizni)

A magyar nyelvtörténet különböző korszakaiban a történelmi helyzetnek megfelelően honosodtak meg.

**irán**i (vándorlások kora): *tehén, tej, vásár, ing, asszony*

**török (vándorlások kora)**

* állattartás, mezőgazdaság: *ökör, túró, kantár, karám, tyúk, búza, árpa, kender, szőlő*
* öltözködés: *gyöngy, gyűrű, saru*
* hiedelmek: *igéz, boszorkány, sárkány, bájol*
* tudomány: *betű, ige, ír, tolmács, szám*

**szláv (honfoglalás, letelepedés után)**

* állami élet: *király, ispán, megye, tiszt, pénz, pecsét, perel, szolga, megye, barát*
* napok: *szerda, csütörtök, péntek, szombat*
gazdálkodás*: rozs, zab, gabona, szalma, széna, bab, lencse, szilva, cseresznye, barack*
* népnevek: *bolgár, német, olasz, bosnyák, cseh, horvát*
* vallás: *kereszt, szent, malaszt, pap, apáca, zarándok, karácsony, pünkösd*
* étkezés szókincséből: *ebéd, kása, csésze, palack, ecet, kolbász, szalonna*

**latin (középkor)**

* tudomány, iskolai nevelés: *kollégium, rektor, professzor, kántor papiros, lecke,*
* vallás: *kolostor, apostol, fráter, angyal, templom, , sekrestye, ostya,*
* étkezés, növények, állatok: *gyömbér, bazsalikom, vipera, paradicsom, fülemüle, skorpió; liliom, mályva, viola, jácint, menta, rózsa, zsálya*

**német (a városiasodás terjedésével)**

* a városi élet, lakberendezés*: erkély, torony, kályha, márvány,*
* mesterségek, *borbély, kalmár pék*
* polgári fejlődés *tallér, cégér*

**török (a török uralom alatt)**

* török megszállás
* öltözködés: *pamut, papucs, dolmány,*
* *étkezés: bogrács, pite, tarhonya, tepsi kávé,*

**francia (divat globalizáció)** trikó*, parfüm, bross, bizsu, rúzs, dekoltázs,*

**cigány (együttélés során)** csávó*, csaj, csóró, dilis, duma, góré, kaja, kéró*

**nemzetközi vándorszavak**

Átvett szavak, amelyekről nehéz kideríteni, melyik nyelv közvetítésével kerültek hozzánk, a világ számtalan helyén használják. (atom, rádió, televízió, gól, hotel, energia, e-mail, csokoládé, szimbólum)

**napjainkban, az információs társadalom kialakulásával**

* (átmenetet képeznek az idegen és a jövevényszók között)
* informatika: kompjúter, szelfi, tablet, cyber, web, login, pendrive
* társadalmi jelenségek, politika, média: migráció, unió, konzorcium, média
* tudomány: komplex, absztrakt, koncepció, kompetencia

A nyelvművelők szerint túlságosan gyakran és indokolatlanul használunk idegen szavakat, mivel a legtöbb esetben van magyar megfelelőjük.

Feladat:

IDEGEN

Milyen asszociációkat társíthatsz, melyek során képzeteket, gondolatokat, szavakat kapcsolhatsz egymással össze?

Egy üres papírra írd le a szó kapcsán keletkezett gondolataidat!

A feladat végén közösen megbeszéljük az egyéni – páros gyűjtéseket.

Célja: szabad képzeteket társítunk egymás mellé, ezáltal elősegíti a készségfejlesztést segít a megismerésben és a tanulásban.

**Feladat**

Történelmünk során melyik néppel mikor érintkeztünk, milyen jellegű kapcsolatban álltunk, valamint a társadalmi technikai fejlődés hogyan hatott nyelvhasználatunkra? Az alábbi idegen szavak mely nyelvekből kerültek a magyar nyelvhasználatba?

(angol, német, szláv, török, iráni, latin, görög, francia, olasz, cigány eredet)

A táblázat kitöltése után közös megbeszélés, értékelés

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **szó**  | **eredet** | **szó**  | **eredet** | **szó**  | **eredet** |
| allegória |  | csekk |  | kakas |  |
| árpa  |  | tégla  |  | szelfi |  |
| tehén  |  | gyöngy |  | kéró |  |
| cél  |  | áfium  |  | tolmács  |  |
| kerék |  | papír  |  | biblia  |  |
| asztal  |  | bulvár  |  | macska  |  |
| butik  |  | bab |  | pizza |  |
| tyúk  |  | papír |  | csizma  |  |
| furmint |  | spagetti |  | reneszánsz  |  |
| iskola  |  | bulvár  |  | cilinder  |  |
| csizma |  | cilinder  |  | dzsem |  |
| piac  |  | defekt  |  | filozófia  |  |
| dervis  |  | trendi |  | kódex  |  |
| drót  |  | garzon  |  | bab |  |
| kolostor  |  | polgár |  | macska  |  |
| link  |  | mazsola  |  | ikonikus  |  |
| káplár  |  | bulvár  |  | generáció |  |
| limonádé |  | grund |  | kancellár  |  |
| kaftán  |  | löncs |  | madonna  |  |
| meccs |  | janicsár  |  | web |  |

**Megoldás:**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **szó**  | **eredet** | **szó**  | **eredet** | **szó**  | **eredet** |
| allegória | görög | csekk | angol | kakas | szláv |
| árpa  | török  | tégla  | latim | szelfi | angol |
| tehén | iráni | gyöngy | török | kérő | cigány  |
| cél  | német  | áfium  | török  | tolmács  | török  |
| kerék | ősmagyar  | papír  | német  | biblia  | latin  |
| asztal  | szláv | bulvár  | francia  | macska  | szláv  |
| butik  | francia  | bab | szláv | pizza | olasz |
| tyúk  | török | papír | német | csizma  | szláv  |
| furmint | francia | spagetti | olasz | reneszánsz  | francia |
| iskola  | laton  | bulvár  | francia  | cilinder  | német  |
| csizma | szláv | cilinder  | görög | dzsem | angol |
| piac  | olasz | defekt  | német  | filozófia  | latin  |
| dervis  | török | trendi | angol | kódex  | latin  |
| drót  | német | garzon  | francia  | bab | szláv |
| kolostor  | latin  | polgár | német | macska  | szláv |
| link  | angol  | mazsola  | olasz  | ikonikus  | angol |
| káplár  | olasz  | bulvár  | francia  | generáció | latin |
| limonádé | francia | grund | német | kancellár  | latin  |
| kaftán  | török | löncs | angol | madonna  | olasz  |
| meccs | angol | janicsár  | török  | web | angol  |